

Giuseppe Capotondi

X FESTIVAL ITALIJANSKOG FILMA U BEOGRADU
23 - 27. NOVEMBAR 2011.

Umetnički direktor:
Paolo Minuto

Organizatori:
Italijanska federacija kino klubova
Italijanska ambasada u Beogradu
Italijanski institut za kulturu u Beogradu

U saradnji sa:
Jugoslovenska kinoteka
Univerzitet za strance Dante Aligijeri iz Ređo Kalabrije
Udruženje "Cineclub Internazionale Distribuzione"

Uz doprinos:
Ministarstvo za kulturu, Direkcija za film

Prevod i titlovi:
Jugoslovenska kinoteka

Prevod kataloga:
Sandra Tomaš, Ljiljana Bogojević

Konsekutivni prevodi:
u organizaciji Italijanskog instituta za kulturu u Beogradu

Grafički dizajn:
Nikola Vuković

Štampa:
Gama studio, Beograd

Tiraž:
1500 primeraka

Beograd, novembar 2011.

X FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO A BELGRADO
23 - 27 NOVEMBRE 2011

Direttore Artistico:
Paolo Minuto

Organizzato da:
Federazione Italiana dei Circoli del Cinema
Ambasciata d'Italia a Belgrado
Istituto Italiano di Cultura in Belgrado

In collaborazione con:
Jugoslovenska Kinoteka
Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria
Associazione "Cineclub Internazionale Distribuzione"

Con il contributo di:
Ministero dei Beni Culturali, Direzione Generale per il Cinema

Traduzione sottotitoli:
Jugoslovenska Kinoteka

Traduzione catalogo:
Sandra Tomaš, Ljiljana Bogojević

Traduzioni consecutive:
a cura dell'Istituto Italiano di Cultura in Belgrado

Progetto grafico:
Nikola Vuković

Tipografia:
Gama studio, Beograd

Tiratura:
1500 copie

Belgrado, Novembre 2011



23 - 27. NOVEMBAR/NOVEMBRE 2011
JUGOSLOVENSKA KINOTEKA, KOSOVSKA 11

Festival savremenog italijanskog filma u Beogradu sada već predstavlja sastanak koji u ovoj velikoj prestonici ne mogu propustiti ljubitelji italijanske kulture i društvenih običaja. Ovogodišnji festival je smotra izuzetno reprezentativnih dela novih tendencija žanra koji je postao čuven širom sveta zbog majstorstva i talenta njegovih stvaralaca.

Uvođenje italijanske kulture u ovu zemlju kroz filmove mladih kao i već afirmisanih reditelja nije samo razlog za ponos, već i značajna prilika za sučeljavalja i promišljanja, koji su dragoceni za bolje obostrano upoznavanje.

Jugoslovenska kinoteka koja poseduje jednu od najpoznatijih i najkompletnijih kolekcija svetske filmske umetnosti i kulturno blago neprocenjive vrednosti, jedan od najbogatijih filmskih arhiva na svetu i treći u Evropi, već drugi put zaredom čini okvir ovog Festivala. Biće prikazano osam filmova među kojima će dobiti svoj prostor imena poput debitanta Đuzepea Kapotondija sa saspensom "La doppia ora" koji će nas ostaviti bez daha, kao i već afirmisani reditelji poput Alesandra D'Alatrija čiji film "Sul mare" će nas odvesti na prekrasno ostrvo Ventotene. Na programu su i "Il gioiellino", drama inspirisana događajem iz italijanske svakodnevice, sugestivni "I baci mai dati" Roberte Tore, prikazan na takmičarskom programu Filmskog festivala "Sundance" kao i "Tatanka", omaž romanu "La bellezza e l'inferno" Roberta Savijana. Tri komedije, "Senza arte nè parte", "Boris - il film" i "Figli delle stelle", upotpunjuju ovogodišnju ponudu.

Uveren da će entuzijazam i angažovanost onih koji su doprineli realizaciji ovog događaja biti garancija njegovog uspeha, upućujem svoje najiskrenije čestitke Festivalu italijanskog filma zbog ovog novog i značajnog filmskog i umetničkog susreta, u nadi da će gledaoci u njemu uživati.

Armando Varikjo

Ambasador Italije u Beogradu

Il Festival del Cinema italiano contemporaneo di Belgrado costituisce oramai un immancabile appuntamento per gli amanti della cultura e del costume italiano in questa grande capitale. L'edizione di quest'anno propone una rassegna di opere particolarmente rappresentative delle nuove tendenze di un genere che con maestria e talento si è reso famoso in tutto il mondo.
Che la cultura italiana possa entrare in questo Paese attraverso le pellicole di giovani registi come di autori già affermati, non solo è motivo di orgoglio, ma anche un'importante occasione di dibattito e riflessioni, preziosi per accrescere la conoscenza reciproca.
La Cineteca Jugoslava, che ospita una delle più importanti e complete collezioni cinematografiche internazionali ed un patrimonio culturale di inestimabile valore, è uno dei più ricchi archivi cinematografici al mondo ed il terzo in Europa e sarà per il secondo anno consecutivo la cornice di questo Festival. Verranno proposti otto film: tra questi, vi sarà spazio per nomi emergenti quale Giuseppe Capotondi, che ci terrà con il fiato sospeso con la suspence de "La doppia ora", e per registi già affermati come Alessandro D'Alatri, che con "Sul mare" ci trasportera' nella splendida isola di Ventotene. Le altre pellicole in programma sono "Il gioiellino", dramma ispirato alla cronaca italiana, il suggestivo "I baci mai dati" di Roberta Torre, in concorso al Sundance Film Festival, e "Tatanka", omaggio al romanzo "La bellezza e l'inferno" di Roberto Saviano. Le tre commedie, "Senza arte nè parte", "Boris - il film" e "Figli delle stelle", completano la proposta cinematografica di quest'anno.
Con la certezza che l'entusiasmo e l'impegno di chi ha contribuito alla realizzazione di quest'evento saranno la garanzia della sua riuscita, rivolgo i miei più sinceri auguri al Festival del Cinema Italiano per questo nuovo importante appuntamento cinematografico ed artistico ed auguro buon divertimento agli spettatori.

Armando Varricchio
Ambasciatore d'Italia a Belgrado

Film je jedan od najvažnijih činilaca promocije kulture. Njegovi izvori inspiracije i tehnike izražavanja mogu biti mnogostruki i različiti, ali mu je izražajni jezik neposredan i univerzalan.

X Festival savremenog italijanskog filma u Beogradu je rođen s namerom da predstavi savremenu italijansku kinematografiju i njena najnovija istraživanja i forme, kao i da stvori mogućnost za susretanja izmedju italijanskih i srpskih reditelja i glumaca i dijalog sa srpskom publikom, uvek otvorenom za upoznavanje bliske italijanske stvarnosti.

Deseti festival se odvija posle samo nekoliko nedelja od donošenja predloga Evropske komisije Savetu Evrope da se Srbiji dodeli status zemlje kandidata za pristupanje Evropskoj uniji, kojim je uspešno okončano zajedničko angažovanje na postizanju mirne budućnosti, stabilnosti i razvoja celog regiona Zapadnog Balkana. Ovo je još jedan elemenat koji će pomoći da se unapredi dijalog između naroda i kultura, sa ciljem da se učvrste obostrano poverenje i zajedničke demokratske vrednosti na kojima se zasniva evropski projekat.

Dobrosusedski odnosi, razmena i saradnja jesu stubovi politike proširenja Unije, čija je namera da podrži inicijative usmerene na favorizovanje regionalne saradnje i međukulturnog dijaloga i omogući pristupanje institucija *zemalja kandidata kulturnim programima* EU, uključujući i filmsku, audiovizuelnu i digitalnu produkciju. Ovo učešće se konkretizuje kroz izradu i realizaciju zajedničkih projekata čiji je cilj razvijanje razmene, razmene iskustava i radova među umetnicima i kulturnim poslenicima, kako bi se podstakla kreativnost i učinilo da svakom građaninu budu dostupni kultura i kulturno nasleđe u duhu poštovanja prava na jezičku i kulturnu različitost.

Kulturna politika Unije želi da istakne, osim toga, zajedničke aspekte i osobenosti kulture svakog naroda, kroz jačanje osećanja pripadnosti istoj zajednici i poštovanje kulturnih, nacionalnih i regionalnih razlika, s ciljem da doprinese njihovom očuvanju, vrednovanju i promociji.

Želela bih da se u sledećoj deceniji Festival savremenog italijanskog filma u Beogradu razvija u ovoj perspektivi razmene, razumevanja i saradnje, kako bi se unapredilo i obogatilo ono zajedničko kulturno nasleđe naroda Evrope koje čini našu najveću osobenost i bogatstvo.

Sira Miori
Direktor Italijanskog instituta za kulturu u Beogradu i koordinator za područje Balkana

Il cinema è uno dei maggiori fattori di diffusione della cultura. Le fonti di ispirazione e le tecniche d'espressione possono essere molteplici e diverse, ma il suo linguaggio comunicativo è diretto e universale.

Il X Festival del Cinema Italiano Contemporaneo di Belgrado è nato nell'intento di costruire una vetrina della cinematografia italiana contemporanea e delle sue più recenti sperimentazioni ed espressioni, per creare occasioni di incontro tra registi e attori italiani e serbi, e di dialogo con il pubblico serbo, sempre aperto alla conoscenza della vicina realtà italiana.

La sua X edizione avviene ad appena poche settimane dalla proposta della Commissione Europea al Consiglio dell'Unione, di attribuire alla Serbia lo status di Paese candidato all'adesione all'Unione Europea, che suggella un impegno di lavoro comune per assicurare un futuro di pace, stabilità e sviluppo all'intera regione dei Balcani occidentali. E' un ulteriore tassello che mira a facilitare e promuovere il dialogo tra i popoli e le culture, al fine di rafforzare la fiducia reciproca e i valori democratici condivisi, sui quali si fonda il progetto dell'Europa unita.

Le relazioni di buon vicinato, gli scambi e le collaborazioni sono i pilastri della politica di allargamento dell'Unione, che si propone di sostenere le iniziative dirette a favorire la cooperazione regionale e il dialogo interculturale, anche attraverso l'ammissione delle istituzioni dei *Paesi candidati* ai suoi *Programmi culturali*, compresi

quelli per la produzione cinematografica, audiovisiva e digitale. La partecipazione si concretizza attraverso l'elaborazione e la realizzazione di progetti comuni, con l'obiettivo di sviluppare scambi, condivisione di esperienze e di lavoro tra artisti e professionisti della cultura, per incoraggiare la creatività e fare in modo che la cultura e il patrimonio culturale comune possano essere accessibili ad ogni cittadino, nel rispetto del diritto alla diversità di lingua e di cultura.

La politica culturale dell'Unione si propone altresì di mettere in evidenza gli aspetti comuni e le specificità della cultura di ogni popolo, rafforzando il sentimento di appartenenza a una stessa comunità e rispettando le differenze culturali, nazionali e regionali, al fine di contribuire alla loro salvaguardia, valorizzazione e promozione.

Auspico che il prossimo decennio del Festival del cinema italiano contemporaneo di Belgrado possa svilupparsi in questa prospettiva di scambio, di condivisione e di collaborazione, per alimentare ed arricchire quel patrimonio culturale comune dei popoli d'Europa che costituisce la nostra più peculiare specificità e ricchezza.

Sira Miori
Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e Coordinatore d'area (Balcani)

NADE I UTOPIJE

Ove godine selekcija italijanskih filmova obuhvata neke narativne i žanrovske fenomene koji su se istakli u novijoj nacionalnoj produkciji.
Teme odabranih filmova se kreću od korupcije do sentimenata, žanrovski od komedije do *film noira*, ali iz svih izbija, manje ili više snažno, manje ili više očigledno jedan elemenat: utopija i/ili nada u zavisnosti od poetske vizije autora.
Zadovoljstvo mi je što mogu da potvrdim sposobnost italijanskog filma da, bar kad je reč o ovogodišnjoj selekciji, kod gledaoca izazove emocije koje su ponekad ironične, drugi put realistične, nekada blage ili pak izazvane etičkim idealima.
Osam filmova odabranih za ovaj Festival obuhvataju dela debitanata ili druge po redu filmove kao i ostvarenja već afirmisanih autora.
Đuzepe Galjardi je prisutan sa svojim drugim filmom ***Tatanka***, bajkom iz stvarnog života u tumačenju boksera, pravog protagoniste ovog vrlo zanimljivog slučaja, koji je ispričao i učinio poznatim Roberto Savijano ("Tatanka scatenato" u knjizi "La bellezza e l'inferno", izdanje Mondadori). ***Il gioiellino*** je drugi film Andree Molajolija, po žanru takođe *film noir* kao i prethodni ***La ragazza del lago***. U ovom slučaju priča je inspirisana stvarnim događajima u vezi sa velikom kompanijom Parmalat koja je bankrotirala ali je danas sanirana.
Đuzepe Kapotondi se pak predstavlja debitantskim delom ***La doppia ora***, filmom koji je zaista žanrovska retkost u italijanskoj kinematografiji, čija naracija se kreće između *saspensa* i trilera, a efikasnost zasniva i na izvanrednim ostvarenjima glavnih glumaca, Filipa Timija i Ksenije Rapaport.
Izuzetan film tri mlada autora (Vendruskola, Torea i Čarapika) ***Boris - il film,*** je filmska verzija istoimene televizijske serije koja je doživela uspeh u Italiji.

Boris - il fim je oštra satira italijanskog sveta filma i televizije, sa agresivnim i smešnim cinizmom velikog dela tradicije italijanske komedije.
Od strane afirmisanih autora stižu neka interesantna i uzbudljiva dela koja potvrđuju njihovu vrednost.
Alesandro D'Alatri potpisuje ***Sul mare***, nežnu i snažnu sentimentalnu komediju koja se događa u Centralnoj Italiji, na divnom ostrvu Ventotene u Tirenskom moru. Roberta Tore nam predstavlja inteligentnu i grotesknu priču o narodnim verovanjima (***I baci mai dati***), čija radnja se dešava u Juznoj Italiji, na Siciliji.
I na kraju, Lučo Pelegrini (***Figli delle stelle***) i Đovani Albaneze (***Senza arte nè parte***), pripovedaju nam u svojim filmovima originalne i zanimljive priče, dovodeći na filmsko platno ljude koji na sve načine pokušavaju da donesu kući ono što je potrebno za život, ne zadovoljavajući se pritom samo pukim preživljavanjem i težeći da ostanu živi i kreativni, manje ili više svesni ali efikasni, nastavljajući filmsku tradiciju "obično nepoznatih lopova".

Paolo Minuto
umetnički direktor

SPERANZE E UTOPIE

Quest'anno la selezione dei film italiani riguarda alcuni fenomeni narrativi e di genere che si sono messi in evidenza nella recente produzione nazionale.
I temi dei film selezionati variano dalla corruzione al sentimento, invece i generi vanno dalla commedia al noir, ma in tutti spicca, più o meno forte, più o meno evidente, un elemento: l'utopia e/o la speranza a seconda dell'inclinazione poetica dell'autore.
Cio' che mi piace poter confermare è la capacità del cinema italiano, almeno in queste opere selezionate, di coinvolgere lo spettatore in sequenze di emozioni, a volte ironiche, altre volte realistiche, altre volte ancora leggere oppure suscitate da spinte etiche ideali.
Le otto opere selezionate per questa edizione comprendono film di esordienti, alla prima o seconda uscita, e film di autori già affermati.
Alla seconda prova è giunto Giuseppe Gagliardi con ***Tatanka***, favola realmente accaduta e interpretata dal pugile vero protagonista di una vicenda appassionante raccontata e resa nota da Roberto Saviano ("Tatanka scatenato" in "*La bellezza e l'inferno*", edizioni Mondadori). Anche Andrea Molaioli, con ***Il gioiellino***, è al suo secondo film, anche questo di genere noir dopo ***La ragazza del lago***. In questo caso la storia si ispira alle reali vicende della Parmalat, grande azienda italiana finita in bancarotta, ma oggi risanata.
Alla sua opera prima è invece Giuseppe Capotondi che con ***La doppia ora*** realizza un film di genere davvero raro per il cinema italiano, la cui narrazione si muove tra la suspence e il thriller e la cui efficacia si basa anche su due eccellenti prove degli attori protagonisti (Filippo Timi e Xenia Rappaport).
Particolare è il film di tre giovani autori (Vendruscolo, Torre e Ciarrapico),

Boris - il film, versione cinematografica di una serie televisiva omonima di successo in Italia, e satira feroce del mondo italiano del cinema e della televisione, con il cinismo aggressivo e buffo di molta parte della tradizione della commedia italiana.
Poi dagli autori affermati vengono alcune conferme interessanti e toccanti.
Alessandro D'Alatri firma con ***Sul mare***, una tenera e intensa commedia sentimentale ambientata in un'isola affascinante della costa tirrenica: Ventotene. Roberta Torre ci propone una storia, ***I baci mai dati***, intelligente e grottesca, sulle credenze e sulle suggestioni popolari ambientata nella provincia siciliana.
Poi, infine, Lucio Pellegrini (***Figli delle stelle***) e Giovanni Albanese (***Senza arte nè parte***), ci raccontano con i loro film delle storie originali e curiose, portando sullo schermo un'umanità che cerca tutte le strade e poi percorre le più strane, per portare a casa almeno il necessario per vivere, non limitandosi però alla sopravvivenza ma cercando di rimanere viva e creativa, più o meno consapevolmente ma efficacemente, continuando la tradizione cinematografica dei "soliti ignoti".

Paolo Minuto
Direttore Artistico

PROGRAM FILMOVA

I FILM IN PROGRAMMA

LA DOPPIA ORA



Sonia viene da Ljubljana e fa la cameriera. Guido è un ex poliziotto e lavora come custode in una villa. Si incontrano in uno speed date. Lui è un cliente fisso. Per lei è la prima volta, e si vede. Poche parole, un'istintiva attrazione. In pochi giorni imparano a conoscersi, a svelare le proprie ferite. Sono sul punto di innamorarsi…

Sonia je iz Ljubljane i radi kao sobarica. Gvido je bivši policajac i radi kao čuvar u jednoj vili. Sreću se u agenciji za sklapanje poznanstava gde je on stalni posetilac, a njoj je prvi put, i to se primećuje. Privlačnost je instinktivna uz malo reči. Ubrzo počinju da upoznaju jedno drugo i da otkrivaju svoje rane. Samo što se nisu zaljubili jedno u drugo...

23. NOVEMBAR/23 NOVEMBRE - 20.00

LA DOPPIA ORA

Regia/režija: Giuseppe Capotondi
Cast/uloge: Filippo Timi, Ksenia Rappoport, Antonia Truppo, Gaetano Bruno
Sceneggiatura/ scenario: Alessandro Fabbri, Ludovica Rampoldi, Stefano Sardo
Fotografia/fotografija: Tat Radcliffe
Montaggio/montaža: Guido Notari
Scenografia/ scenografija: Totoi Santoro
Musica/muzika: Pasquale Catalano
Produttore/producent: Francesca Cima, Nicola Giuliano
Produzione/produkcija: Indigo Film, Medusa Film, Mercurio Cinematografica, col contributo del MiBAC, in collaborazione con FILM COMMISSION TORINO PIEMONTE
Distributore/distribucija: MEDUSA FILM
Vendite estere/ internacionalna prodaja: SND GROUPE M6 - INT'L SALES
Paese/zemlja: Italia
Anno/godina: 2009
Durata/trajanje: 95'
Formato/format: 35mm – colore/u boji

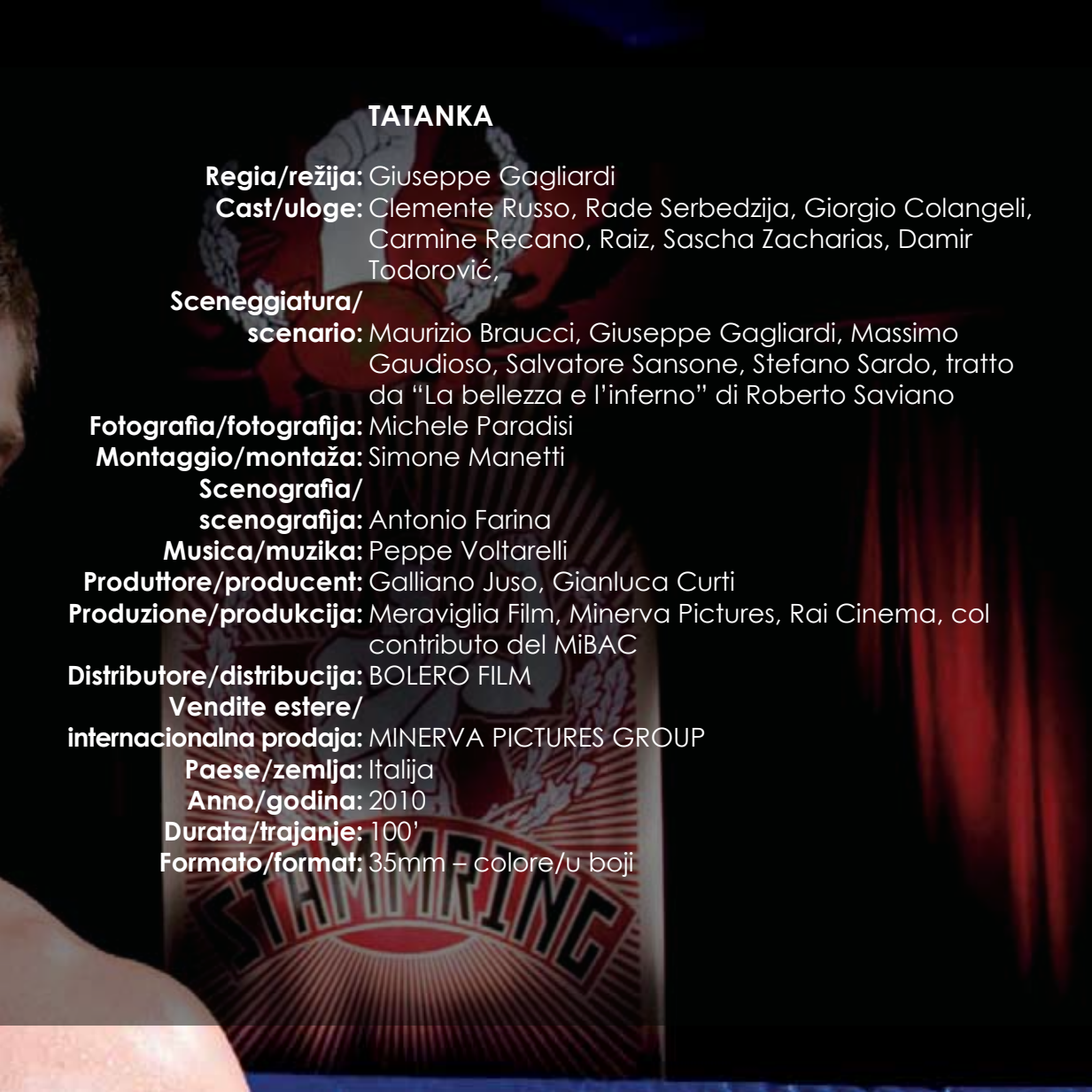
TATANKA



Nei feudi della camorra, in una terra dilaniata da una guerra cruenta, la straordinaria avventura di un ragazzo che vuole sfuggire a un destino certo. E' attratto dalla boxe…

Na teritoriji kojom vlada Kamora, u zemlji rastrzanoj krvavim ratom, odvija se neverovatna avantura mladića koji pokušava da pobegne od svoje sudbine...Privlači ga boks…

24. NOVEMBAR/24 NOVEMBRE - 18.00



TATANKA

Regia/režija: Giuseppe Gagliardi
Cast/uloge: Clemente Russo, Rade Serbedzija, Giorgio Colangeli, Carmine Recano, Raiz, Sascha Zacharias, Damir Todorović,
Sceneggiatura/ scenario: Maurizio Braucci, Giuseppe Gagliardi, Massimo Gaudioso, Salvatore Sansone, Stefano Sardo, tratto da "La bellezza e l'inferno" di Roberto Saviano
Fotografia/fotografija: Michele Paradisi
Montaggio/montaža: Simone Manetti
Scenografia/ scenografija: Antonio Farina
Musica/muzika: Peppe Voltarelli
Produttore/producent: Galliano Juso, Gianluca Curti
Produzione/produkcija: Meraviglia Film, Minerva Pictures, Rai Cinema, col contributo del MiBAC
Distributore/distribucija: BOLERO FILM
Vendite estere/ internacionalna prodaja: MINERVA PICTURES GROUP
Paese/zemlja: Italija
Anno/godina: 2010
Durata/trajanje: 100'
Formato/format: 35mm – colore/u boji

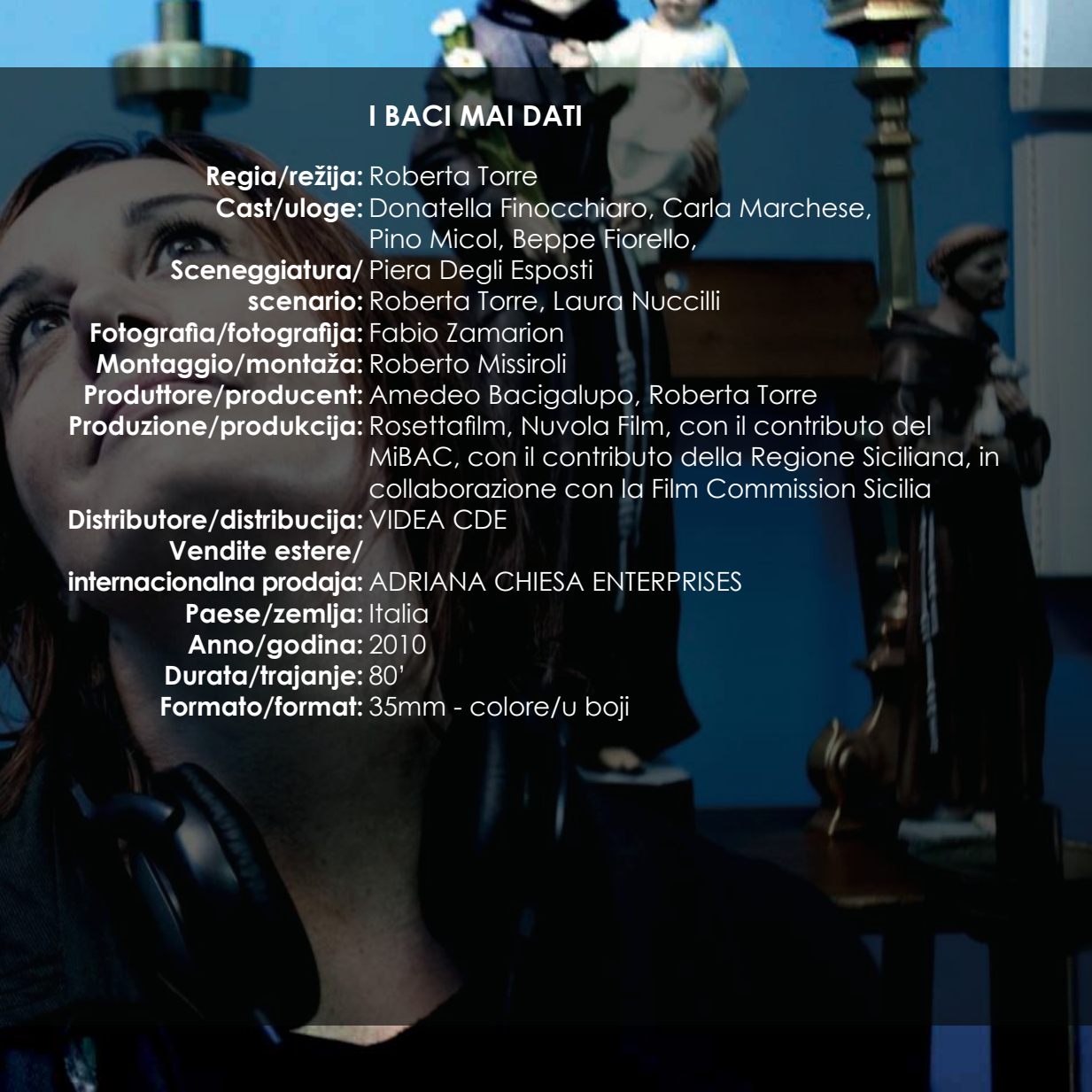
I BACI MAI DATI



Manuela, quindici anni, a un certo punto sembra che possa fare miracoli. Da quel momento irrompe nella sua vita un'umanità affamata e bisognosa che le chiede di tutto: dal posto di lavoro perduto alla vincita del campionato di calcio.

Izgleda da petnaestogodišnja Manuela najednom dobije dar da čini čuda. Od tog trenutka u njen život silom ulaze izgladneli i ubogi ljudi koji od nje traže sve i svašta: od posla koji su izgubili do pobede na fudbalskom prvenstvu.

24. NOVEMBAR/24 NOVEMBRE - 20.30



I BACI MAI DATI

Regia/režija: Roberta Torre
Cast/uloge: Donatella Finocchiaro, Carla Marchese, Pino Micol, Beppe Fiorello,
Sceneggiatura/ scenario: Piera Degli Esposti, Roberta Torre, Laura Nuccilli
Fotografia/fotografija: Fabio Zamarion
Montaggio/montaža: Roberto Missiroli
Produttore/producent: Amedeo Bacigalupo, Roberta Torre
Produzione/produkcija: Rosettafilm, Nuvola Film, con il contributo del MiBAC, con il contributo della Regione Siciliana, in collaborazione con la Film Commission Sicilia
Distributore/distribucija: VIDEA CDE
Vendite estere/ internacionalna prodaja: ADRIANA CHIESA ENTERPRISES
Paese/zemlja: Italia
Anno/godina: 2010
Durata/trajanje: 80'
Formato/format: 35mm - colore/u boji

IL GIOIELLINO



Una grande azienda agro-alimentare ramificata nei cinque continenti, quotata in Borsa, in continua espansione verso nuovi mercati e nuovi settori, quello che si dice un gioiellino.
Il suo fondatore, Amanzio Rastelli, padre padrone dell'azienda, ha messo ai posti di comando i suoi parenti più stretti: il figlio, la nipote, più alcuni manager di provata fiducia - malgrado i loro studi si fermino al diploma in ragioneria. Un management inadeguato ad affrontare le sfide che pone il mercato…

Velika poljoprivredno-prehrambena kompanija razgranata na pet kontinenata, koja se dobro kotira na berzi, u neprekidnom širenju na nova tržišta i nove sektore, reklo bi se zlata vredna.
Njen osnivač, Amancio Rasteli, "padre padrone" kompanije, postavio je na upravljačka mesta najbliže rođake: sina, nećaku i još nekoliko menadžera od poverenja, iako su po diplomi mogli da rade samo kao računovođe. Neprimeren menadžment da bi se nosio sa svim izazovima tržišta…

25. NOVEMBAR/25 NOVEMBRE - 18.00

IL GIOIELLINO

Regia/režija: Andrea Molaioli
Cast/uloge: Toni Servillo, Remo Girone, Sarah Felberbaum, Fausto Sciarappa, Lino Guanciale, Vanessa Compagnucci, Lisa Galantini, Renato Carpentieri, Gianna Paola Scaffidi
Sceneggiatura/ scenario: Andrea Molaioli, Ludovica Rampoldi, Gabriele Romagnoli
Fotografia/fotografija: Luca Bigazzi
Montaggio/montaža: Giogiò Franchini
Scenografia/ scenografija: Alessandra Mura
Costumi/kostimi: Rossano Marchi, Gabriella Pescucci
Musica/muzika: Theo Teardo
Produttore/producent: Francesca Cima, Nicola Giuliano
Produzione/produkcija: Indigo Film, Babe Films, Rai Cinema, con il contributo del MiBAC
Distributore/distribucija: BIM DISTRIBUZIONE
Vendite estere/ internacionalna prodaja: INTRAMOVIES
Paese/zemlja: Italia
Anno/godina: 2010
Durata/trajanje: 110'
Formato/format: 35mm - colore/u boji



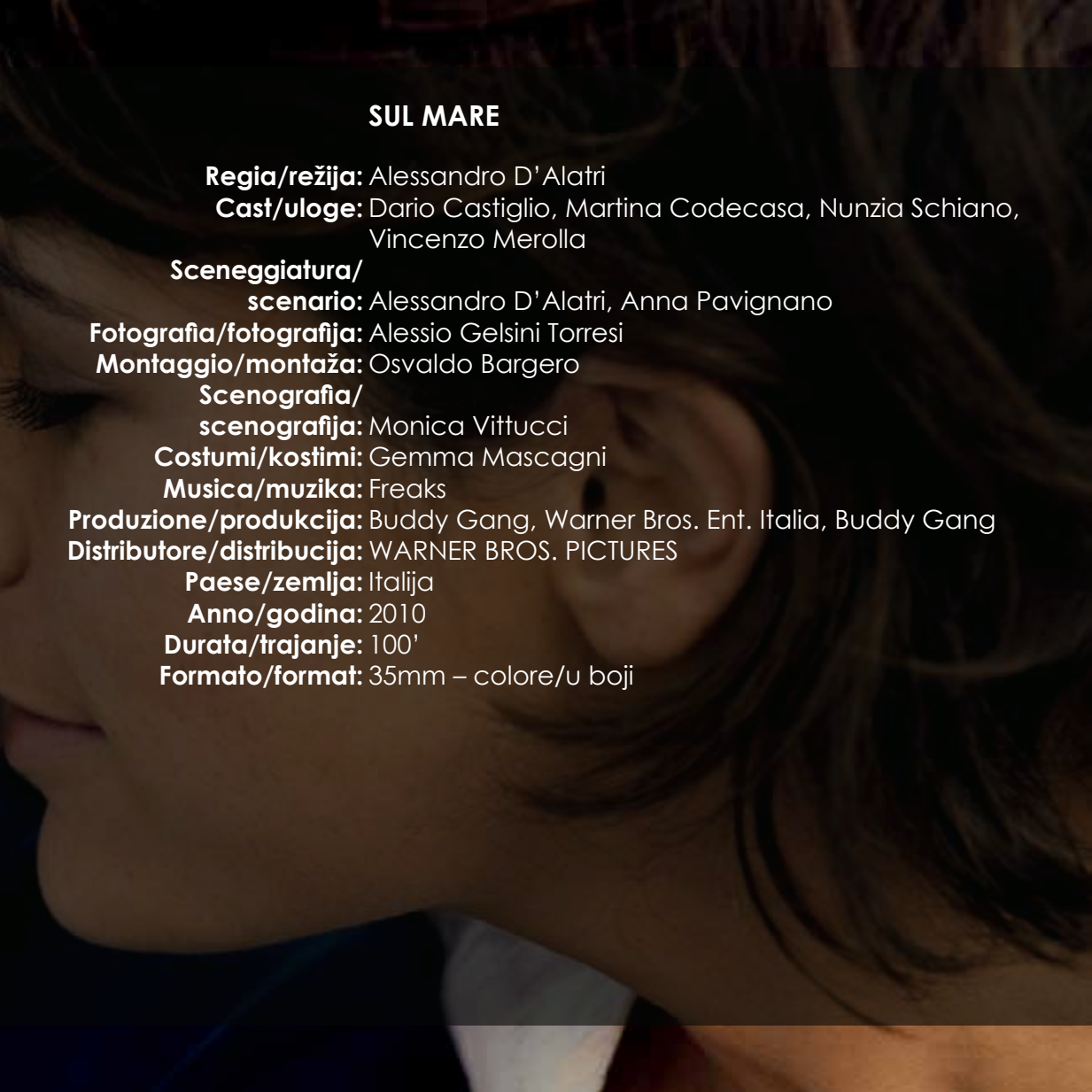
SUL MARE



Salvatore, un giovane barcaiolo di Ventotene, in estate porta in giro i turisti con la sua barca e d'inverno lavora in nero in un cantiere dove il rischio d'incidenti è sempre alto. Un giorno conosce una turista, venuta sull'isola per fare immersioni. Una ragazza d'estrazione sociale più elevata della sua…
Dal romanzo "In bilico sul mare" di Anna Pavignano, sceneggiatrice di Massimo Troisi.

Salvatore, mladi čamdžija iz Ventotene, leti svojom barkom prevozi turiste, dok zimi radi na crno na visokorizičnom gradilištu. Jednoga dana upoznaje turistkinju koja je došla na ostrvo radi ronjenja. Devojka koja pripada višoj društvenoj klasi od njegove…
Po romanu "In bilico sul mare" Ane Pavinjano, scenaristkinje Masima Troizija.

25. NOVEMBAR/25 NOVEMBRE - 20.30



SUL MARE

Regia/režija: Alessandro D'Alatri
Cast/uloge: Dario Castiglio, Martina Codecasa, Nunzia Schiano, Vincenzo Merolla
Sceneggiatura/ scenario: Alessandro D'Alatri, Anna Pavignano
Fotografia/fotografija: Alessio Gelsini Torresi
Montaggio/montaža: Osvaldo Bargero
Scenografia/ scenografija: Monica Vittucci
Costumi/kostimi: Gemma Mascagni
Musica/muzika: Freaks
Produzione/produkcija: Buddy Gang, Warner Bros. Ent. Italia, Buddy Gang
Distributore/distribucija: WARNER BROS. PICTURES
Paese/zemlja: Italija
Anno/godina: 2010
Durata/trajanje: 100'
Formato/format: 35mm – colore/u boji

FIGLI DELLE STELLE



La storia di un portuale di Marghera, un precario "cronico", un ricercatore universitario un po' stagionato, un'incerta giornalista tv ed un uomo appena uscito di galera che, delusi dalla loro vita e in preda alla "passione antipolitica", decidono di rapire un ministro e di chiedere un riscatto per risarcire la famiglia di un uomo morto in un incidente sul lavoro, ritrovandosi cosi' in una esilarante fuga tra le splendide valli della Valle d'Aosta. Un gruppo improvvisato ed eterogeneo, con un'organizzazione sommaria, dove l'inesperienza prevale e la missione si trasforma nell'avventura più incredibile della loro vita…

Priča o lučkom radniku iz Margere, čoveku koji "hronično" radi na određeno vreme, istraživaču na univerzitetu u godinama, nesigurnoj TV novinarki i kažnjeniku koji tek što je izašao sa robije. Razočarani svojim životima i anti-politički ostrašćeni, odlučuju da kidnapuju ministra kako bi od traženog otkupa zbrinuli porodicu čoveka koji je poginuo na poslu. Njihovo bekstvo kroz predivne doline Val d'Aoste izaziva urnebesan smeh. U ovoj improvizovanoj i šarolikoj na brzinu organizovanoj grupi, preovladava neiskustvo, a njihova misija se pretvara u najneverovatniju avanturu njihovih života…

26. NOVEMBAR/26 NOVEMBRE - 18.00



FIGLI DELLE STELLE

Regia/režija: Lucio Pellegrini
Cast/uloge: Giuseppe Battiston, Pier Francesco Favino, Fabio Volo, Claudia Pandolfi, Giorgio Tirabassi, Paolo Sassanelli
Sceneggiatura/ scenario: Lucio Pellegrini, Francesco Cenni, Michele Pellegrini
Fotografia/fotografija: Gogò Bianchi
Montaggio/montaža: Walter Fasano
Scenografia/ scenografija: Roberto De Angelis
Musica/muzika: Giuliano Taviani
Produttore/producent: Rita Rognoni, Beppe Caschetto
Produzione/produkcija: IBC Movie, Pumpkin Production, Warner Bros. Ent. Italia
Distributore/distribucija: WARNER BROS. PICTURES
Vendite estere/ internacionalna prodaja: INTRAMOVIES
Paese/zemlja: Italia
Anno/godina: 2010
Durata/trajanje: 102'
Formato/format: 35mm - colore/u boji

BORIS - Il film



In ***Boris - il film*** il regista René Ferretti molla la brutta fiction tv che ha fatto per anni e tenta il grande salto: un film d'autore, per il cinema. Insomma, la libertà artistica dopo una carriera asservita al conservatorismo telvisivo. Ma il mondo del cinema con i suoi snobismi può essere perfino peggio di quello della tv. Soprattutto per una troupe, quella di Ferretti, estranea all'Arte con la "a" maiuscola.

U filmu ***Boris - il film*** režiser Rene Fereti napušta ružnu televizijsku fikciju kojom se godinama bavi i pokušava da napravi veliki zaokret: autorski film za bioskop. Okreće se napokon umetničkoj slobodi nakon karijere u službi televizijskog konzervativizma. No snobizam koji vlada u svetu filma može biti i gori od televizijskog. Naročito za Feretijevu trupu kojoj velika umetnost nije bliska.

26. NOVEMBAR/27 NOVEMBRE - 20.30



BORIS - Il film

Regia/režija: Giacomo Ciarrapico, Mattia Torre, Luca Vendruscolo

Cast/uloge: Francesco Pannofino, Luca Amorosino, Valerio Aprea, Ninni Bruschetta, Paolo Calabresi, Antonio Catania, Carolina Crescentini, Massimo De Lorenzo

Sceneggiatura/scenario: Giacomo Ciarrapico, Mattia Torre, Luca Vendruscolo

Fotografia/fotografija: Mauro Marchetti

Montaggio/Montaža: Massimiliano Feresin

Scenografia/scenografija: Michele Modaferri

Musica/muzika: Giuliano Taviani, Carmelo Travia

Produttore/producent: Lorenzo Mieli, Mario Gianani

Produzione/produkcija: Wildside, Rai Cinema, Sky Cinema

Distributore/distribucija: 01 DISTRIBUTION

Paese/zemlja: Italia

Anno/godina: 2010

Durata/trajanje: 108'

Formato/format: 35mm - colore/u boj

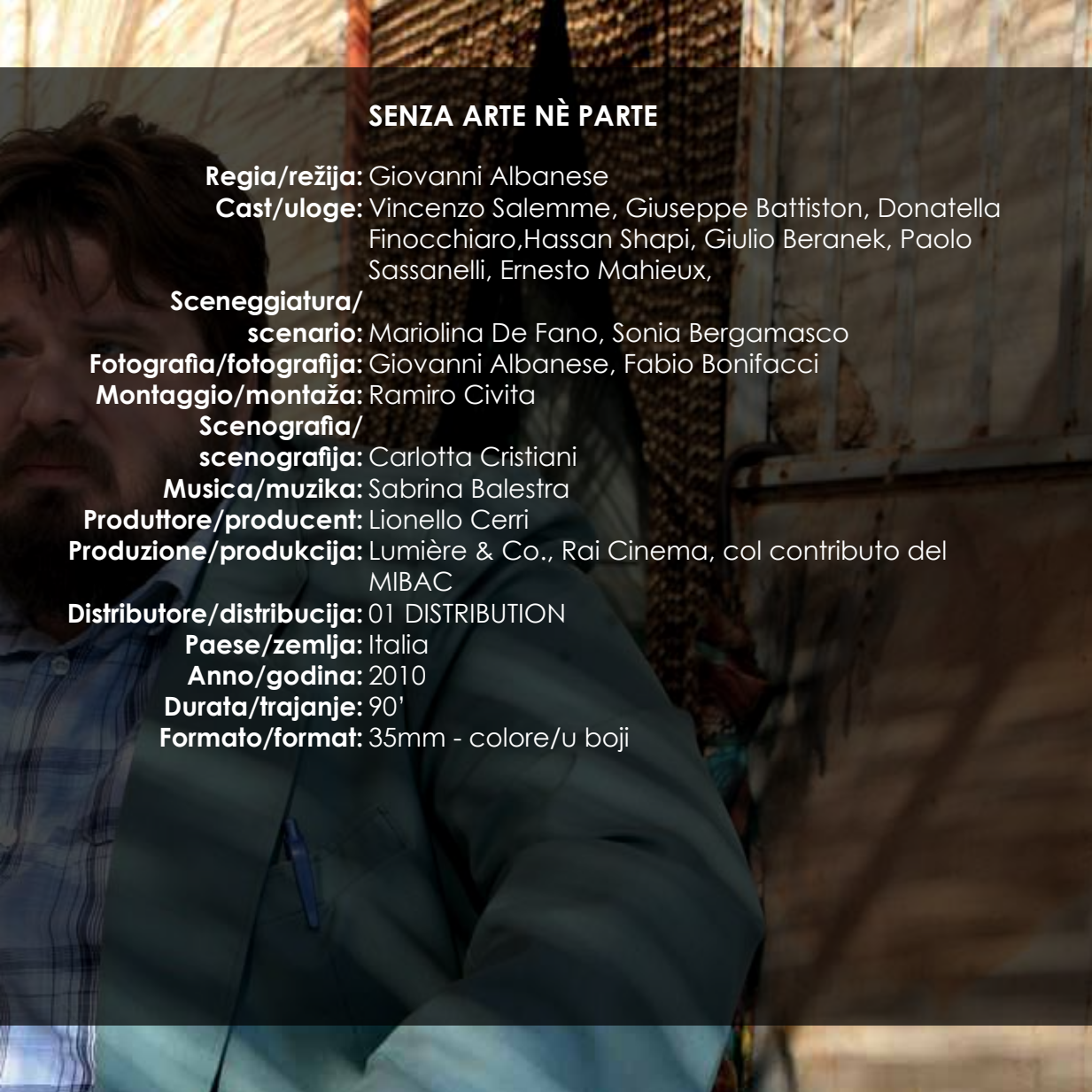
SENZA ARTE NÈ PARTE



Salento. C'è aria di crisi. Il Premiato Pastificio Tammaro chiude la vecchia fabbrica, in realtà con l'idea di riaprirne presto una nuova, completamente meccanizzata. Tutta la squadra di operai addetta allo stoccaggio manuale si ritrova disoccupata.
Proprio in quei giorni, la moglie di Tammaro eredita una collezione d'arte contemporanea che viene provvisoriamente sistemata nel vecchio pastificio. Agli operai disoccupati viene offerto, come lavoro temporaneo in nero, di custodire il magazzino che ospita le opere…

Salento. U vazduhu se oseća kriza. Renomirana fabrika testenina Tamaro zatvara staru fabriku sa idejom da ubrzo otvori novu, potpuno mehanizovanu. Svi radnici zaduženi za skladištenje ostaju bez posla.
Upravo tih dana Tamarova supruga nasleđuje kolekciju savremene umetnosti koju privremeno smeštaju u staru fabriku. Nezaposlenim radnicima ponude kao privremeni posao na crno, da čuvaju magacin u kome su smeštena dela…

27. NOVEMBAR/28 NOVEMBRE - 20.30



SENZA ARTE NÈ PARTE

Regia/režija: Giovanni Albanese
Cast/uloge: Vincenzo Salemme, Giuseppe Battiston, Donatella Finocchiaro,Hassan Shapi, Giulio Beranek, Paolo Sassanelli, Ernesto Mahieux,
Sceneggiatura/ scenario: Mariolina De Fano, Sonia Bergamasco
Fotografia/fotografija: Giovanni Albanese, Fabio Bonifacci
Montaggio/montaža: Ramiro Civita
Scenografia/ scenografija: Carlotta Cristiani
Musica/muzika: Sabrina Balestra
Produttore/producent: Lionello Cerri
Produzione/produkcija: Lumière & Co., Rai Cinema, col contributo del MIBAC
Distributore/distribucija: 01 DISTRIBUTION
Paese/zemlja: Italia
Anno/godina: 2010
Durata/trajanje: 90'
Formato/format: 35mm - colore/u boji

BIOGRAFIJE REDITELJA



Alesandro D'Alatri

1991. sa svojim debitantskim filmom ***Americano rosso*** osvaja nagradu "David di Donatello" i "Ciak d'Oro" za najbolji debitantski film.
1993. režira sa Kim Rosi Stjuartom u film ***Senza pelle*** koji će biti prikazan u Kanu u selekciji "Quinzaine des Réalisateurs".
1998. radi i dalje sa Kim Rosi Stjuartom u ***I giardini dell'Eden***, u takmičenju na filmskom festivalu u Veneciji.
2002. režira ***Casomai*** u kome debituje Fabio Volo.
2005. ponovo radi sa Fabiom Volom u ***La febbre***.
2006. režira ***Commediasexi***.
2008. osvaja na festivalu nagradu "*Alabarda d'oro Città di Trieste*", priznanje za filmsku karijeru.
Radi kao docent u filmskoj školi *Cinecittà Filmmaker ACT Multimedia*.
U aprilu 2010. izlazi film ***Sul Mare*** gde je on scenograf i režiser za koji dobija iste godine specijalnu nagradu na festivalu "*Alabarda d'oro*".

Andrea Molajoli

Niz godina je bio asistent Nanija Moretija i drugih reditelja. Njegov prvi igrani film je ***La ragazza del lago*** predstavljen na *Internacionalnoj nedelji kritike* na Venecijanskom festivalu za koji je dobio nagradu "Donatelov David" kao najbolji režiser 2008. godine. ***Il gioiellino*** je njegov drugi film.

BIOGRAFIE DEI REGISTI

Alessandro D'Alatri

Nel 1991 fa il suo debutto sul grande schermo con il film ***Americano rosso***, con il quale vince il "David di Donatello" e il "Ciak d'Oro" come miglior film esordiente.
Nel 1993 dirige Kim Rossi Stuart in ***Senza pelle***, film che presenterà a Cannes nella sezione "Quinzaine des Réalisateurs".
Nel 1998 lavora ancora con Kim Rossi Stuart ne ***I giardini dell'Eden***, in concorso alla Mostra del Cinema di Venezia.



Nel 2002 dirige il debuttante Fabio Volo in ***Caso-mai***.
Nel 2005 torna a lavorare con Fabio Volo ne ***La febbre***.
Nel 2006 dirige ***Commediasexi***.
Nel 2008 vince il Premio "Alabarda d'oro - Città di Trieste", riconoscimento alla carriera per il cinema.
E' docente del corso di Filmmaker alla ACT Multimedia, la scuola di cinema a Cinecittà.
Nell'aprile 2010 esce ***Sul mare***, film di cui D'Alatri è sceneggiatore e regista, vincitore del premio speciale 2010 al festival "Alabarda d'oro - Città di Trieste".

Andrea Molaioli

È stato per anni assistente alla regia di Nanni Moretti e di altri registi. Il suo primo lungometraggio è ***La ragazza del lago*** presentato alla Settimana Internazionale della Critica alla Mostra del Cinema di Venezia per cui ha ricevuto il "David di Donatello" per il miglior regista del 2008. ***Il gioiellino*** è il suo secondo film.



Luka Vendruskolo

Karijeru započinje u pozorištu a zatim odlazi u Rim da bi studirao film. Godine 1991. diplomirao je u školi "*Centro Sperimentale di Cinematografia*". Prvo pojavljivanje u ulozi režisera ostvario je 2003. u filmu ***Piovono mucche*** u kojem je i scenarist, zajedno s Matijom Toreom. Sarađujući s Đakomom Čarapikom i Matijom Toreom na scenariju, 2007. režira prvu sezonu italijanske serije ***Boris***.

Matija Tore

U svetu filma uglavnom se bavio glumom a među njegovim najzanimljivijim ostvarenjima je film ***Piccole anime*** (1998) Đakoma Čarapika. Osim što se bavio glumom, radio je i kao scenarista u komediji ***Boris - Il film*** (2011) Đakoma Čarapika, Matije Torea i Luke Vendruskola.

Đakomo Čarapiko

Đakomo Čarapiko je pisao scenarija za brojne filmove i televizijske serije. Neka od njegovih najpoznatijih dela su ***Cesaroni***, ***Boris*** i ***Boris - Il film*** u kojem je scenarista uz Matiju Torea i Luku Vendruskola.

Luca Vendruscolo

Dopo aver lavorato nei primi anni di carriera in teatro, si trasferisce a Roma per studiare cinema. Nel 1991 si diploma al Centro Sperimentale di Cinematografia. Il suo esordio alla regia è nel 2003 con ***Piovono mucche***, del quale è anche sceneggiatore con, tra gli altri, Mattia Torre. Sempre collaborando con Giacomo Ciarrapico e Mattia Torre alla sceneggiatura, nel 2007 dirige la prima stagione della "fuoriserie italiana" ***Boris***.

Mattia Torre

La sua principale attività nel mondo del cinema è quella di attore e tra i lavori più interessanti possiamo citare la partecipazione nel film ***Piccole anime*** (1998) di Giacomo Ciarrapico. Inoltre, Mattia Torre ha lavorato come sceneggiatore nel film commedia ***Boris - Il film*** (2011) di Giacomo Ciarrapico, Mattia Torre, Luca Vendruscolo.

Giacomo Ciarrapico

Giacomo Ciarrapico ha curato la sceneggiatura di numerosi film e serie tv. Tra i suoi copioni più popolari troviamo ***I Cesaroni***, ***Boris*** e ***Boris - Il film***, di cui è regista insieme con Mattia Torre e Luca Vendruscolo.



Đovani Albaneze

Osim kao glumac, Đovani Albaneze radio je i kao scenarista u komediji ***Senza arte né parte*** (2011)koju je i režirao. On je takođe i kostimograf i scenograf u filmu Eđidija Eronika ***Il guardiano*** (1999) i u filmu Đovanija Veronezija ***Silenzio... si nasce*** (1996). 2003. je debitavao kao režiser sa filmom ***AAA Achille***.

Đuzepe Kapotondi

Režiser mnogobrojih videoklipova i reklama, sarađuje sa američkom produkcijskom kućom Oil Factory i Factory Films u Velikoj Britaniji. Pre nego što je počeo da radi u Factory Films, radio je za engleski Battlecruiser i francuski Soixan7 i Quin5e. Njegov prvi igrani film ***La Doppia Ora*** predstavljen je na 62. Međunarodnom filmskom festivalu u Veneciji u septembru 2009.



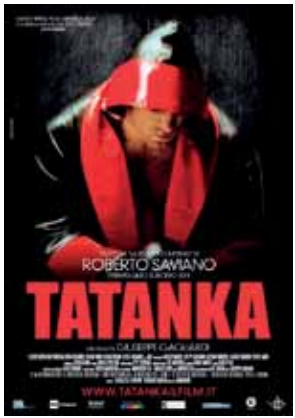
Giovanni Albanese

Oltre che come attore, Giovanni Albanese ha lavorato come scrittore nel film commedia da lui diretto ***Senza arte né parte*** (2011).
E inoltre come costumista e scenografo sia nel film di Egidio Eronico ***Il guardiano*** (1999), sia nel film di Giovanni Veronesi ***Silenzio... si nasce*** (1996). Il suo esordio come regista è del 2003 con il film ***AAA Achille***.

Giuseppe Capotondi



Regista di numerosi videoclip e spot pubblicitari, lavora per le case di produzione americane Oil Factory e Factory Films in Gran Bretagna. Prima di lavorare per la Factory Films, ha realizzato lavori per l'inglese Battlecruiser e per la francese Soixan7 e Quin5e.
Il suo primo lungometraggio, ***La doppia ora***, è stato presentato in concorso alla 66ª Mostra internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia nel settembre 2009.



Đuzepe Galjardi

Za kratkometražni film ***Peperoni*** dobio je brojna priznanja u Italiji među kojima je "Sacher d'Argento del publico" ex aequo na festivalu čiji je direktor bio Nani Moreti.
2003. sa muzičkim dokumentarcem ***Doichlanda*** osvaja Specijalnu nagradu žirija na takmičenju dokumentarnih filmova DOC 2003 na Filmskom festivalu u Torinu.
2004. potpisuje videoklip ***Stop*** italijanskog rok benda Mambassa.
Njegov prvi igrani film ***La vera leggenda di Tony Vilar*** prikazan je 15. oktobra 2006. na Filmskom festivalu u Rimu i 30. aprila 2007. na Filmskom festivalu *Tribeca* u Njujorku.
Tatanka je njegov drugi igrani film.

Giuseppe Gagliardi

Con il cortometraggio ***Peperoni*** ha ricevuto numerosi premi in Italia tra cui il "Sacher d'Argento del pubblico" ex aequo al festival diretto da Nanni Moretti.
Nel 2003 col documentario musicale ***Doichlanda*** riceve un "Premio Speciale della Giuria" nel concorso riservato ai documentari DOC 2003 del Torino Film Festival.
Nel 2004 ha firmato il videoclip ***Stop*** dell gruppo rock italiano Mambassa.
Il suo primo lungometraggio ***La vera leggenda di Tony Vilar*** è stato presentato il 15 ottobre 2006 alla Festa Internazionale del Cinema di Roma ed il 30 aprile 2007 al Tribeca Film Festival di New York.
Tatanka è il suo secondo lungometraggio.



Lučo Pelegrini

Od 1992. do 1998. radi kao televizijski autor za MTV, Rai i Mediaset.
Debituje sa filmom ***E allora mambo!*** (1999).
2000. sledi komedija ***Tandem***
2003. njegov treći film ***Ora o mai piu*** lansira debitante Elija Đermana i Rikarda Skamarča, pored glumaca Edoarda Gabrielinija i Kamile Filipini. Film učestvuje na Festivalu u Lokarnu.
2005. zajedno sa Đanijem Zanazijem režira ***La vita è breve ma la giornata è lunghissima*** koji učestvuje na 62. Međunarodnom filmskom festivalu u Veneciji u programskoj celini "Digitale".
2007. sarađuje sa režiserom Markom Pontijem na realizaciji televizijske serije ***La strana coppia*** za kanal Italia 1, rimejku istoimene američke serije iz 60-ih godina, inspirisanoj komedijom Nila Sajmona.
U jesen 2010. režira svoj četvrti igrani film ***Figli delle Stelle***, u saradnji sa Mikeleom Pelegrinijem i Frančeskom Čenijem.
Takođe 2010. u Keniji i Salentu snima film ***La vita facile*** sa Pjerfrančeskom Favijanom, Stefanom Akorsijem i Vitorijom Pučini.

Lucio Pellegrini

Dal 1992 al 1998 lavora come autore in campo televisivo collaborando con MTV, Rai e Mediaset.
Il suo esordio in campo cinematografico avviene nel 1999 con il film, ***E allora mambo!***.
Nel 2000 è la volta di un'altra commedia, ***Tandem***.
Del 2003 è il suo terzo film, ***Ora o mai più***, nel quale lancia i quasi esordienti Elio Germano e Riccardo Scamarcio, oltre a Edoardo Gabbriellini e Camilla Filippi. Il film è in concorso al Festival di Locarno.
Nel 2005, insieme a Gianni Zanasi, dirige ***La vita è breve ma la giornata è lunghissima***. Il film partecipa alla 62ª Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia, sezione Digitale.
Nel 2007 collabora con il regista Marco Ponti alla realizzazione della serie televisiva di Italia 1 ***La strana coppia***, remake dell'omonima serie americana degli anni Sessanta ispirata alla commedia di Neil Simon.
Nell'autunno 2010 gira il suo quarto lungometraggio, ***Figli delle Stelle***, scritto insieme a Michele Pellegrini e Francesco Cenni.
Sempre nel 2010 gira fra Kenya e Salento il film ***La vita facile*** con Pierfrancesco Favino, Stefano Accorsi e Vittoria Puccini.

Roberta Tore

Nakon što je diplomirala filozofiju i pohađala Akademiju dramskih umetnosti "Paolo Grassi" i "Centro Sperimentale di Cinematografia" u Milanu, Roberta Tore odlazi u Palermo 1990.
Veliki uspeh joj donosi njen prvi igrani film ***Tano da morire*** (1997), originalni i iznenađujući mjuzikl koji ismeva mafiju, predstavljen na Festivalu u Veneciji gde dobija nagradu "Luiđi Laurentis" za prvo ostvarenje. Kasnije osvaja i druge nagrade među kojima je i "Donatelov David" (za najbolju debitantsku režiju dok Nino D'Anđelo dobija nagradu kao najbolji muzičar) i tri nagrade "Nastro d'Argento" (najbolja debitantska režija, najbolja muzika i najbolja sporedna ženska uloga).
2000. izlazi ***Sud Side Stori*** , još jedan mjuzikl čija radnja je ovoga puta smeštena na obale Sicilije na koje se iskrcavaju afrički imigranti .
2002. Na programu "Quinzaine des Réalisateurs" Festivala u Kanu predstavlja dramu ***Angela*** za koju radi scenografiju i režiju. Ovaj film donosi popularnost Donateli Finokjaro.
2006. ***Mare nero***, *film noir*, uznemirujuća priča o čoveku obuzetom svojim opsesijama.
2010. ***I Baci Mai Dati***, film prikazan na Venecijanskom festivalu septembra te godine, u programskoj celini "Controcampo Italiano", nakon čega je odabran za Filmski festival "Sundance" u programskoj celini "World Cinema" u januaru 2011.



Roberta Torre

Dopo aver conseguito la laurea in filosofia e aver frequentato l'Accademia d'Arte Drammatica "Paolo Grassi" e la sede di Milano del Centro Sperimentale di Cinematografia, Roberta Torre si trasferisce a Palermo nel 1990.
Il grande successo arriva nel 1997 con il suo primo lungometraggio ***Tano da morire***, un musical originale e sorprendente che ironizza sulla mafia, presentato alla Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia e a cui viene attribuito il premio "Luigi de Laurentiis" per l'opera prima, e che conquista poi altri premi tra cui due "David di Donatello" (miglior regista esordiente, Roberta Torre, e migliore musicista, Nino D'Angelo) e tre "Nastri d'Argento" (miglior regista esordiente, migliore musica, migliore attrice non protagonista).
Nel 2000 esce ***Sud Side Stori***, ancora un musical, questa volta ambientato tra gli immigrati africani sbarcati sulle coste della Sicilia.
Nel 2002 presenta il film ***Angela*** alla Quinzaine des Réalisateurs del Festival di Cannes. Il film, di cui la Torre firma la sceneggiatura e la regia, lancia l'attrice catanese Donatella Finocchiaro.
Del 2006 è invece ***Mare nero***, un film noir, la storia inquietante di un uomo alle prese con le sue ossessioni.
Del 2010 è il film ***I baci mai dati*** presentato alla Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia nel settembre 2010 in concorso nella sezione Controcampo Italiano e successivamente selezionato al Sundance Festival in concorso nella sezione World Cinema nel gennaio 2011.

sreda 23. novembar/mercoledì 23 novembre

20.00
La doppia ora
r. Giuseppe Capotondi

četvrtak 24. novembar/giovedì 24 novembre

18.00
Tatanka
r. Giuseppe Gagliardi

20.30
I baci mai dati
r. Roberta Torre

petak 25. novembar/venerdì 25 novembre

18.00
Il gioiellino
r. Andrea Molaioli

20.30
Sul mare
r. Alessandro D'Alatri
alla presenza di Anna Pavignano, sceneggiatrice.

subota 26. novembar/sabato 26 novembre

18.00
Figli delle stelle
r. Lucio Pellegrini

20.30
Boris - il film
Giacomo Ciarrapico, Mattia Torre, Luca Vendruscolo

nedelja 27. novembar/domenica 27 novembre

18.00
La doppia ora
r. Giuseppe Capotondi

20.30
Senza arte né parte
alla presenza del regista Giovanni Albanese;

Filmovi su originalne verzije titlovane na srpski / I film sono in versione originale con sottotitoli in serbo